



ALIKHAN BOKEIKHAN
UNIVERSITY



ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ № _____

г. Семей, Казахстан « ____ » _____ 20 ____

Учреждение образования «ALIKHAN BOKEIKHAN UNIVERSITY» (ABU), именуемое в дальнейшем «Сторона - 1», в лице ректора Курманбаевой Шырын Асылхановны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Учреждение «Ошский технологический университет имени М.М. Адышева» в лице И.о. ректора Матисакова Жумакадыр Кубатбаевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Сторона - 2», с другой стороны, а при совместном упоминании «Стороны» заключили настоящие соглашения о сотрудничестве на следующих условиях:

1. Статус Сторон

1.1 Нормы по статусу Сторон настоящего договора:

Университет (Сторона 1 - ABU)

Форма собственности: частная

Уровень: региональный

Наличие особого статуса: не имеет

Сведения об институциональной аккредитации (национальная или/и международная) с указанием сроков:

Свидетельство Независимого агентства по аккредитации и экспертизе качества образования сроком на 5 лет.

Институциональная аккредитация действительна с 22 февраля 2019 года до 21 февраля 2024 года. Регистрационный номер HE-IA-00003.

Вуз-партнер

(Сторона 2 - Ошский технологический университет имени М.М. Адышева)

AGREEMENT ON COOPERATION № _____

Semey, Kazakhstan « ____ » _____ 20 ____

Educational institution "ALIKHAN BOKEIKHAN UNIVERSITY" (ABU), hereinafter referred to as "Party 1", represented by its Rector Shyryn Kurmanbayeva, acting on the basis of the Charter, on the one part, and Institution "Osh Technological University named after M.M. Adyshev", represented by its Acting rector Matisakov Dzhumakadyr Kubatbaevich, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "Party 2", on the other part, jointly referred to as the "Parties", have entered into this Agreement on cooperation (hereinafter - the "Agreement") as follows:

1. Status of the Parties

1.1 Norms on the status of the Parties to this agreement:

University (Party 1 - ABU)

Form of ownership: private

Level: regional

Special status: no

Information on institutional accreditation (national or/and international) with the indication of terms:

Certificate of an Independent Agency for Accreditation and Expertise of the Quality of Education for a period of 5 years. The institutional accreditation is valid from February 22, 2019 to February 21, 2024. The registration number is HE-IA-00003.

Partner university

(Party 2 - Osh Technological University named after M.M. Adyshev)

Форма собственности: государственный

Уровень: национальный

Наличие особого статуса: не имеет

Сведения об аккредитации (национальная или/и международная) с указанием сроков:

Ошский технологический университет имени М.М. Адышева аккредитован НУ “Независимое агентство аккредитации и рейтинга”

- Дата аккредитации: 11.06.2021
- Дата окончания: 10.06.2024
- Рег. номер свидетельства: AA 0213

1.2 При изменении статуса вузов-партнеров, сроков аккредитации, внесении изменений в название направлений (за исключением изменений по существу), аккредитационные документы, получение новых документов в рамках действия настоящего договора по направлениям сотрудничества, Настоящий договор считается действительным с момента заключения и не требует перезаключения. Все изменения прилагаются к данному договору и являются неотъемлемой его частью в рамках подтверждения текущего статуса вуза-партнера.

Form of ownership: state

Level: national

Special status: no

Information on accreditation (national or/and international) with the indication of terms:

Osh Technological University named after M.M. Adyshev is accredited by Independent Agency for Accreditation and Rating

- Date of accreditation: 11.06.2021
- Expiry date: 10.06.2024
- Registration number of the certificate: AA 0213

1.2 In case of changes in the status of the partner universities, terms of accreditation, changes in the names of areas (except for changes in substance), accreditation documents, obtaining new documents within the scope of this agreement on the areas of cooperation, this agreement is valid from the date of conclusion and does not require renewal. All changes are attached to this agreement and are an integral part of it as part of confirming the current status of the partner university.

2. Предмет договора

2.1 Предметом настоящего договора является развитие перспективных направлений сотрудничества между Университетами в области образования и науки по программам вузовского и послевузовского образования:

2.2 Основными целями сотрудничества между Сторонами является установление долгосрочных связей по вопросам:

– подготовки кадров, отвечающих требованиям и специфике современных тенденций развития;

– внедрения инновационных достижений науки и техники в образовательный процесс;

– совместного развития новых комплексных направлений научных исследований, модернизации и диверсификации направлений подготовки высококвалифицированных кадров, развития академической мобильности, развития инновационных форм взаимодействия и осуществления интеграции вузовского и послевузовского образования;

– совместного осуществления инновационной деятельности в образовательной, научной и производственной

2. Subject of the agreement

2.1 The subject of this agreement is the development of promising areas of cooperation between the Universities in the field of education and science in the programs of higher and postgraduate education, namely:

2.2 The main objectives of cooperation between the Parties is to establish long-term relations on the following issues:

– training of personnel who meet the requirements and specifics of modern development trends;

– introduction of innovative achievements of science and technology in the educational process;

– joint development of new integrated areas of scientific research, modernization and diversification of areas of training of highly qualified personnel, the development of academic mobility, the development of innovative forms of interaction and the integration of higher and postgraduate education;

– joint implementation of innovative activities in the educational, scientific and industrial spheres;

<p>сферах;</p> <p>– установления устойчивых партнерских взаимоотношений между Сторонами по вопросам организации практик и стажировок обучающихся и сотрудников.</p>	<p>– establishing stable partnership relations between the Parties on the organization of practices and internships of students and employees.</p>
<p>3. Основные направления сотрудничества</p>	<p>3. The main areas of cooperation</p>
<p>3.1 Для достижения целей Стороны договорились осуществлять сотрудничество в следующих направлениях и формах:</p> <p>3.1.1 Привлечение зарубежных научных консультантов;</p> <p>3.1.2 Привлечение к проведению государственной итоговой аттестации по образовательным программам вузовского и послевузовского образования;</p> <p>3.1.3 Организация и реализация программ академической мобильности обучающихся бакалавриата, магистратуры и докторантуры;</p> <p>3.1.4 Организация и проведение практики (производственная (профессиональная), и/или педагогическая, и/или исследовательская) обучающихся по направлениям подготовки кадров;</p> <p>3.1.5 Организация и проведение стажировок обучающихся по направлениям подготовки кадров;</p> <p>3.1.6 Организация и проведение стажировок сотрудников по направлениям подготовки кадров;</p> <p>3.1.7 Разработка и реализация совместных образовательных программ;</p> <p>3.1.8 Разработка и реализация совместных научных проектов с привлечением обучающихся по направлениям подготовки кадров (с дополнительным заключением договора о выполнении совместных научных исследований с указанием календарного плана и состава рабочей группы);</p> <p>3.1.9 Предоставление доступа к библиотечным ресурсам Сторон для обучающихся по направлениям подготовки кадров;</p> <p>3.1.10 Формирование системы научного обмена передовым опытом, распространение последних научных, учебных и производственных достижений.</p> <p>3.2 Перечень направлений и форм сотрудничества не является исчерпывающим и может расширяться и дополняться по</p>	<p>3.1 To achieve the goals, the Parties agreed to cooperate in the following areas and forms:</p> <p>3.1.1 Attraction of foreign scientific consultants;</p> <p>3.1.2 Involvement in the state final certification of educational programs of higher and postgraduate education;</p> <p>3.1.3 Organization and implementation of academic mobility programs of Bachelor's, Master's and Doctoral students;</p> <p>3.1.4 Organization and conduct of practical training (industrial (professional), and/or pedagogical, and/or research) of students in the areas of training;</p> <p>3.1.4 Organization and conduct of internships of students in the areas of training;</p> <p>3.1.6 Organizing and conducting internships of employees in the areas of personnel training;</p> <p>3.1.7 Development and implementation of joint educational programs;</p> <p>3.1.8 Development and implementation of joint scientific projects with the involvement of students in the areas of training (with an additional conclusion of an agreement on the implementation of joint scientific research, indicating the calendar plan and the composition of the working group);</p> <p>3.1.9 Providing access to the library resources of the Parties for students in the areas of training;</p> <p>3.1.10 Formation of a system of scientific exchange of best practices, dissemination of the latest scientific, educational and industrial achievements.</p> <p>3.2 The list of areas and forms of cooperation is not exhaustive and can be expanded and supplemented by agreement of the Parties</p>

4. Обязательства Сторон

4. Obligations of the Parties

4.1 Стороны обязуются:

4.1 The Parties undertake to:

– оказывать содействие в реализации указанных направлений сотрудничества в порядке, в размере и способами, предусмотренными отдельными договорами и иными документами, подписанными Сторонами во исполнение настоящего договора;

– to assist in the implementation of these areas of cooperation in the manner, in the amount and in the ways provided for by separate agreements and other documents signed by the Parties in pursuance of this agreement;

– своевременно и в полном объеме выполнять юридические и фактические действия, необходимые для реализации совместных проектов;

– timely and fully perform the legal and factual actions necessary for the implementation of joint projects;

– обмениваться с соблюдением законодательства имеющимися в их распоряжении информационными ресурсами;

– to exchange information resources at their disposal in compliance with the legislation;

– не разглашать информацию, признанную Сторонами конфиденциальной;

– not to disclose information recognized by the Parties as confidential;

– по необходимости проводить встречи, консультации и обсуждение вопросов, связанных с реализацией направлений и форм сотрудничества;

– if necessary, hold meetings, consultations and discuss issues related to the implementation of areas and forms of cooperation;

– рассматривать проблемы, возникающие в процессе реализации настоящего договора.

– to consider the problems arising in the process of implementing this agreement.

4.2 Настоящий договор не влечет каких-либо финансовых обязательств Сторон. Вопросы финансового обеспечения сотрудничества будут решаться Сторонами путем переговоров и подписанием отдельных договоров.

4.2 This agreement does not entail any financial obligations of the Parties. The issues of financial support for cooperation will be resolved by the Parties through negotiations and the signing of separate contracts.

4.3 Положения настоящего договора не могут рассматриваться как ущемляющие права Сторон по самостоятельной реализации проектов и действий по направлениям, перечисленным в настоящем договоре.

4.3 The provisions of this agreement cannot be considered as violating the rights of the Parties to independently implement projects and actions in the areas listed in this agreement.

5. Ответственность Сторон

5. Responsibility of the Parties

5.1 Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, подлежат урегулированию Сторонами путем переговоров. При отсутствии согласия спор между Сторонами подлежит рассмотрению в соответствии с действующим законодательством.

5.1 All disputes, disagreements or claims arising out of or in connection with this Agreement are subject to settlement by the Parties through negotiations. In the absence of consent, the dispute between the Parties is subject to consideration in accordance with the current legislation.

5.2 В случае неисполнения принятых на себя обязательств по организации и обеспечению сотрудничества по указанным направлениям со стороны одной из Сторон, другая сторона имеет

5.2 If one of the Parties fails to fulfill its obligations to organize and ensure cooperation in these areas on the part of one of the Parties, the other party has the right to demand the termination